

使用指南

水管开通申请

使用自来水需要申请开通。
玄关处有个蓝色的塑料袋，里面装有开通水管的申请表。

- ①请填写申请表。
- ②请将申请表装入回寄专用信封内。
- ③请将申请表寄回上下水道局。

不出水或者找不到申请表时请打电话到收费课(096-381-1118)。



因搬家等原因停止用水时

因搬家等原因停止用水时，请打电话到上下水道局收费课(096-381-1118)。

我们将向您提问以下问题。

- 1) 请告诉您的姓名和住址。
- 2) 请告诉您停止用水的日期。
- 3) 请告诉您搬家后的邮寄地址。
- 4) 您将如何支付？

通常从用水到要求缴费大约需要2、3个月的时间。最后一次会要求一次性付清，因此您支付的将是大约2、3个月的合计金额。

您的新住址在熊本市内的话，需要再次申请开通水管。(即使您使用的是同一个户头也需要再次申请账户转账。)

开始·停止使用下水道

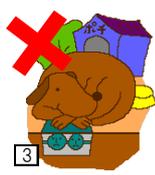
对于使用自来水并住在连下水管道的楼房里的居民，在向其征收自来水费的同时一起征收下水管道使用费。(开始使用·停止使用·查表·缴费等均同时)

对于使用井水或温泉水，并居住在连接有下水管道的楼房里的居民，在征收自来水费的同时另外征收下水管道使用费。(开始使用·停止·查表·缴费等需要另外办手续)

详细请打电话向上下水道局收费课((096-381-1118)询问。

使计量表容易看到。

- 1 请时常保持自来水表箱内及四周清洁。
- 2 请不要在自来水表箱上方停放车辆或放置物品。
- 3 请不要将狗系在附近或让其在附近玩耍。
- 4 请不要在自来水表箱上方建筑楼房。



ご利用ガイド

使用開始の申込(水道を使うには)

水道を使うためには申込みが必要です。

青いビニール袋が玄関に備え付けてあります。その中に使用開始の申込書が入っています。

- ①申込用紙を記入してください。
- ②申込書を同封の返信用封筒に入れてください。
- ③申込書を上下水道局へ郵送してください。

水が出ないときや申込用紙が見つからないときには料金課(096-381-1118)へ電話してください。

(引越しなど)水道の使用をやめるとき

転居等で水道の使用をやめるときは、上下水道局料金課(096-381-1118)へ電話してください。

私たちは、あなたに以下のようなお尋ねをします。

- 1) 住所と名前を教えてください。
- 2) 水道の使用をやめる日を教えてください。
- 3) 転居後の郵便物の送り先を教えてください。
- 4) 支払い方法はありますか。

通常、水の使用から料金請求まで約2、3ヶ月程度かかっています。最後の支払いは、まとめて一度に請求するため、約2、3ヶ月分の料金を一度にまとめた金額になります。

新しい住所が熊本市内の場合、再度水道使用開始の申込が必要となります。(同じ口座をご利用の場合でも、再度口座振替のお申し込みをお願いします。)

下水道の使用開始・廃止

水道水をご利用の方で下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金と一緒に下水道使用料も請求します。(使用開始・廃止・検針・料金支払い等も一緒にになります)

井戸水や温泉水をご使用の方で、下水道が接続している建物に住んでいる方に対しては、水道料金とは別に下水道使用料をご請求いたします。(使用開始・廃止・検針・料金支払い等も別途手続きが必要です)

詳しくは、上下水道局料金課(096-381-1118)へお尋ねください。

メーターは見やすくしておいてください

水道のメーターボックスの中やまわりは、いつもきれいにしておいてください。

水道メーターボックスの上には車や物を置かないようにしてください

近くに犬をつないで放し飼いはしないようにお願いします

水道メーターボックスの上に建物を建てたりしないでください

善用下水管道

下水道就像静脉一样在城市的地下纵横交错，并将脏水输送到净水厂。下水道中如果堆积了垃圾或泥沙就会阻碍脏水的流动，造成恶臭或堵塞，因此禁止以下行为。

- 1 【勿将食用废油(天妇罗用油、大油等)、蔬菜碎叶、垃圾倒入下水道】下水道中废油凝固，污水流动不顺畅，发生恶臭或污水在路面横流等等都会给居民带来不良影响。
- 2 【勿将酸、汽油、信那水等倒入下水道】酸会腐蚀下水管道的水泥，管道破裂会造成重大事故。另外，挥发性强的高危物质会在瞬间发生爆炸，可能会引发惨案。
- 3 【勿倾倒泥沙】如果将泥沙或废油、木片等丢进口或箱斗里，下水管道或箱斗会堵塞，水泵厂会引起故障，因此请不要这么做。
- 4 【勿连接雨水】能够倒入分流式公共下水管道的只能是污水(浴室、厨房、洗脸池、冲水式厕所等的污水)。如果连接雨水的话下水管会涨满，废水处理厂的功能会钝化，在低洼地段污水会横流，有可能会逆流回各个用户家庭，因此请勿连接。
- 5 【有关生活垃圾粉碎机的使用】请不要安装单体生活垃圾粉碎机。如果在洗菜池安装单体生活垃圾粉碎机，把蔬菜帮子等弄碎冲进水管，就会在水管内堆积腐败，造成恶臭或堵塞。另外，也会给下水处理厂的处理带来麻烦。



在这种情况下……

1 出水不良

如果只是特定的龙头出水不良，请与指定供水安装施工方联系。但是通常热水供给或二楼水道的水压较低。

所有的龙头出水不良时，如果是最近突然出现的状况，请确认阀门是否完全打开，有无漏水或水流声。

如果是以前就出水不良，可能是构造方面的问题。如果是由于距离总管道太远、口径偏窄、分岔、管道经年恶化而造成的水管的横断面变小的话，可能需要更换送水管才能解决问题。这种情况下需要的费用，由使用者承担。

请向上下水道局水咨询课((096-381-5600)询问。

2 水变成茶褐色

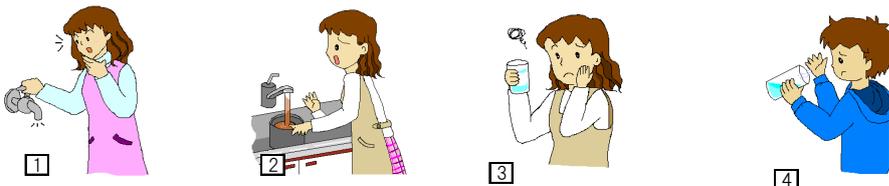
水管如果老化，管内的锈会溶出，水就会变成茶褐色。请放水一段时间，水会变清澈。

3 水变白发浑

将水倒入水杯，大约放置两分钟。如果从下方开始变清说明是空气混入，不必担心。如果水没有变透明，有可能是管道中的金属(锌)溶出。请将送水管中的水排放等水变清后再使用。

4 有漂白粉味

自来水有漂白粉味是由于放进氯。日本的水道消毒使用的是氯，并规定自来水中要残留有氯，这是水完全经过杀菌的证明。请放心饮用。



下水道を大切に

下水道管は静脈のように都市の地下に縦横に張り巡らされており、汚れた水を浄化センターまで運びます。下水道管にゴミや土砂がたまり汚水の流れを妨げたり、悪臭や詰まり等の原因になりますので、次のような行為はお止めください。

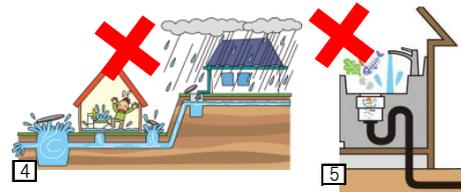
【廃食油(てんぷら油、ラードなど)・野菜くず・ゴミを流さないで】
下水道管内で油が凝固し汚水がスムーズに流れなくなり、悪臭の発生や汚水が路上にあふれるなど、住民の方に迷惑をかけることになります。

【酸やガソリン・シンナーなどを流さないで】
酸は、下水管のコンクリートを腐食させ、管がつぶれて大きな事故になることがあります。また、揮発性の高い危険物は瞬間的に爆発を起こし、大惨事を招くおそれがあります。

【土砂などを捨てない】
マンホールやますに土砂や廃油、木片などを捨てると、下水管やますが詰まったり、ポンプ場の故障の原因になりますので捨てないでください。

【雨水はつながらない】
分流式の公共下水道へ流せるのは、汚水(風呂・台所・洗面所・水洗トイレなどの汚水)のみです。雨水を接続されますと下水道が満水となり下水道処理場の機能がマヒし、低地帯では汚水が路上にあふれたり、各家庭へ逆流する恐れがありますので絶対に流さないでください。

【ディスボーズ(生ごみ粉碎机)の使用について】
ディスボーズ(生ごみ粉碎机)単体は、使用しないでください。流し台にディスボーズ単体を設置し、野菜くずなどを細かくくだいて流すと、水管内に堆積腐敗し、悪臭や詰まりの原因となります。また、下水処理場の処理機能に悪影響を与えます。



こんなときは……

○水の出が悪いとき

特定の蛇口だけ出が悪いのであれば指定給水装置工事業者にご相談ください。ただし、給湯や2階の水道はどうしても水圧が落ちます。

すべての蛇口で水の出が悪い場合、最近急に悪くなったのであれば、リングバルブは全開になっているか、漏水や水の流れる管ははいてはいないかなどを確認をしてください。

以前から悪いのであれば、構造的な問題が考えられます。本管からの距離・口径不足・分岐・管の経年劣化による管断面の減少などの要因であれば、給水管を取り替えないと解決しないときもあります。このときの費用は、使用者負担となります。

上下水道局水相談課(096-381-5600)へお問い合わせください。

○水が赤茶色に濁った

水道管が古くなると、管内のサビが溶け出して水が赤茶色に濁ることがあります。しばらく水を流してください。きれいな水になります。

○水が白く濁る

コップに水をくみ、2分程おいてください。下の方から澄んでくれば空気混入です。心配ありません。透明にならなければ、管の中の金属(亜鉛)が溶け出している可能性があります。給水管の中の水を排水してきれいな水になってから使用してください。

○カルキ臭がする

カルキの臭いがするのは、塩素が入っているためです。日本では水道水の消毒には塩素が使用されています。そして、水道水に塩素が残っていることが義務づけられています。これは、水が完全に殺菌されている証拠です。安心してお飲みください。

因为旅行而长时间未使用自来水

由于送水管中残留有旧水, 建议先放出大约一桶水再饮用。

可能是漏水

- ①关闭所有水龙头
- ②检查水表的指针
- ③如果指针转动, 有可能是水表到水龙头之间的某个地方漏水了。如果不转, 则没有异常。



修理或检查请与上下水道局指定的供水安装施工方联系(费用由用户支付)。咨询请拨打电话到上下水道局收费课(096-381-1118)。

○旅行などで長時間水を使わなかったとき

給水管の中に古い水が残っているので、バケツ1杯程度水を出した後で、飲用することをお勧めします。

○漏水しているのかも

- ①すべての蛇口を閉める
- ②水道メーターのバイロット(右図)をチェックする
- ③バイロットが回転していれば、メーターから蛇口までのどこかで漏水している可能性があります
- ☆回転していなければ異常はありません。

修理や調査は、上下水道局指定の給水装置工事業者にご相談ください(費用はお客さまのご負担となります。)*お問い合わせは、上下水道局料金課(096-381-1118)までお願いします。

5 水浸出到路面

为了保护珍贵的地下水, 请与水咨询课(096-381-5600)联系。

○道路に水が浸み出している

貴重な地下水を守るため水相談課(096-381-5600)へご連絡ください。

6 防止水管结冰

气温达到零下4度左右时, 水管容易发生结冰、破损。请采取从水龙头缓慢放水, 或给水管套上保温管等措施。

此外, 事先排空室外燃气热水器或太阳能热水器内的水会更有效。

水管破损时, 在采取应急措施后请与水咨询课(096-381-5600)联系。

○水道管の凍結防止

気温がマイナス4度前後になると、水道管が凍結・破損しやすくなります。蛇口から少しずつ水を流したり、水道管に保温チューブを取り付けたりするなどの対策をお願いします。

また、屋外の給湯器や太陽温熱温水器は、事前に水抜きをすると効果的です。

水道管が破損した場合には、応急処置後、水相談課(096-381-5600)へご連絡ください。

7 冲水式厕所堵塞

大多数堵塞可以通过市售的“皮搋子”来解决。如果还是不能解决的话, 请与排水设备指定施工店联系(修理费用由用户支付)。



○水洗トイレが詰まって流れない

たいていの詰まりは、市販の「ラバーカップ」でなおります。それでも直らないときは、排水設備指定工事店へご連絡ください(修理の費用はお客さまのご負担です)。

冲水式厕所的水流不止

用螺丝刀将往水箱送水的管子上的止水阀旋紧, 止住水流。水箱内的链条脱落或者垫片老化的话请修理。用户不能修理时请联系排水设备指定施工店, 请他们来修理(费用由用户支付)。



○水洗トイレの水が止まらない

タンクに給水する管についている「止水栓」をドライバーで締めて水を止めてください。タンク内のくさりが外れたり、パッキンが古くなっているなどの場合は修理してください。お客様で修理が出来ないときには排水設備指定工事店に修理を依頼してください(費用はお客さまのご負担です)。

自来水费・下水道使用费

通过查表要求付费

熊本市每两个月进行一次查表。两个月所使用的水量分成两半。

其中一半在第二个月要求付费，剩下的一半将在下下个月要求。

用水量通过在查表时投递的《水管用水量通知》来通知

例如，2月份查表时，假设您使用了33m³的水。

其中的17m³的水费将在3月份，另外16m³的水费将在4月份要求付费。

对住在连下管道的楼房里的居民，将同时要求支付下水道使用费。具体请看以下收费表。

- 1 ●水控号CD
咨询时请告知此号码。
- 2 口径：管的粗细
- 3 ●水表号
用户使用的水表号。
- 4 ●本次用水量
两个月的用水量。
- 5 ●预定要求支付的水费
我们将根据本次查表通知您要支付的水费。
水量：一个月使用的水量。单位是m³
自来水费：所使用的自来水的费用。单位是日元。
下水道使用费：所使用的下水管道的费用。
※费用包含消费税

水道料金・下水道使用料

検針から料金のご請求

熊本市では2ヶ月に1度検針を行っています。2ヶ月で使用した水量を半分ずつに振り分けます。

半分を翌月に請求し、残りの半分を翌々月に請求します。

使用水量は検針の時に投函する「水道ご使用量のお知らせ」でお知らせします。

例えば、2月の検針の時、あなたは水を33 m³使用していたとします。

その内17 m³に相当する料金を3月に、16 m³に相当する料金を4月に請求します。

下水道が接続している建物に住んでいる人に対しては、下水道料金も一緒に請求します。詳しくは、下の料金表を見てください。

●水せん番号CD
お問い合わせの時には、この番号をお知らせください。

口径： 管の太さ

●メーター番号
お客様がご使用のメーター器の番号です。

●今回ご使用水量
2ヶ月間の使用水量です。

●ご請求予定額
今回検針使用分の請求予定額をお知らせしています。
水量： 1ヶ月で使用した水の量。単位はm³
水道料金： 水道の使用に対する料金。単位は日本円。
下水道使用料： 下水道の使用に対する料金。単位は日本円。
※料金は消費税を含んでいます

いつもご利用いただきありがとうございます。

水道ご使用量のお知らせ

ご使用場所 水前寺6丁目2-45

お名前 熊水 太郎 様

お意のご使用について下記のとおりお知らせいたします。

水せん番号CD	水道料金コード	下水道料金コード	戸数
1234567	013	561224	1

今 検針日 27年 2月 15日

前回 指針 747

前回指針(-) 714

メーター取替水量(+)

今回ご使用量 **33** m³

ご使用期間 12月 15日 ~ 今回検針日

前回ご使用量 31 m³ | 前年同期 29 m³

年月分	27年 3月	27年 4月
使用水量	17 m ³	16 m ³
水道料金	2,154 円 (159)	2,008 円 (148)
下水道使用料	1,918 円 (142)	1,789 円 (132)
ご請求予定額	4,072 円 (301)	3,797 円 (280)

*カマコ内は消費税等相当額です。

通 引越しが決まったら4~5日前にはご連絡を
信 口座振替をご利用いただきありがとうございます。

このお知らせ票で集金することはありません。

料金課 TEL 096-381-1118
検針員 肥後 次郎

熊本市上下水道局

上下水道使用費一覧表

- 1 口径: 管の粗细
- 2 水量: 一个月使用した水量。単位はm³
- 3 自来水費: 所使用的自来水的費用。単位は日元。
- 4 下水管道使用費: 所使用的下水管道的費用。

上下水道料金早見表

水量: 1ヶ月で使用した水の量。単位はm³
 口径: 管の太さ
 水道料金: 水道の使用に対する料金。単位は日本円。
 下水道使用料: 下水道の使用に対する料金。単位は日本円。

上下水道料金早見表 (消費税込み)

(平成26年8月請求分から適用)

1 口径 13mm				1 口径 20mm				1 口径 25mm			
使用 水量 2 (m ³)	水道 料金 3 (円)	下水道 使用料 4 (円)	合計 (円)	使用 水量 2 (m ³)	水道 料金 3 (円)	下水道 使用料 4 (円)	合計 (円)	使用 水量 2 (m ³)	水道 料金 3 (円)	下水道 使用料 4 (円)	合計 (円)
0	972	874	1,846	0	1,339	874	2,213	0	1,825	874	2,699
1	988	888	1,876	1	1,355	888	2,243	1	1,841	888	2,729
2	1,004	903	1,907	2	1,371	903	2,274	2	1,857	903	2,760
3	1,020	917	1,937	3	1,387	917	2,304	3	1,873	917	2,790
4	1,036	931	1,967	4	1,404	931	2,335	4	1,890	931	2,821
5	1,053	946	1,999	5	1,420	946	2,366	5	1,906	946	2,852
6	1,069	960	2,029	6	1,436	960	2,396	6	1,922	960	2,882
7	1,085	975	2,060	7	1,452	975	2,427	7	1,938	975	2,913
8	1,101	989	2,090	8	1,468	989	2,457	8	1,954	989	2,943
9	1,117	1,003	2,120	9	1,485	1,003	2,488	9	1,971	1,003	2,974
10	1,134	1,018	2,152	10	1,501	1,018	2,519	10	1,987	1,018	3,005
11	1,279	1,146	2,425	11	1,647	1,146	2,793	11	2,133	1,146	3,279
12	1,425	1,275	2,700	12	1,792	1,275	3,067	12	2,278	1,275	3,553
13	1,571	1,403	2,974	13	1,938	1,403	3,341	13	2,424	1,403	3,827
14	1,717	1,532	3,249	14	2,084	1,532	3,616	14	2,570	1,532	4,102
15	1,863	1,661	3,524	15	2,230	1,661	3,891	15	2,716	1,661	4,377
16	2,008	1,789	3,797	16	2,376	1,789	4,165	16	2,862	1,789	4,651
17	2,154	1,918	4,072	17	2,521	1,918	4,439	17	3,007	1,918	4,925
18	2,300	2,046	4,346	18	2,667	2,046	4,713	18	3,153	2,046	5,199
19	2,446	2,175	4,621	19	2,813	2,175	4,988	19	3,299	2,175	5,474
20	2,592	2,303	4,895	20	2,959	2,303	5,262	20	3,445	2,303	5,748
21	2,764	2,473	5,237	21	3,132	2,473	5,605	21	3,618	2,473	6,091
22	2,937	2,643	5,580	22	3,304	2,643	5,947	22	3,790	2,643	6,433
23	3,110	2,813	5,923	23	3,477	2,813	6,290	23	3,963	2,813	6,776
24	3,283	2,982	6,265	24	3,650	2,982	6,632	24	4,136	2,982	7,118
25	3,456	3,152	6,608	25	3,823	3,152	6,975	25	4,309	3,152	7,461
26	3,628	3,322	6,950	26	3,996	3,322	7,318	26	4,482	3,322	7,804
27	3,801	3,491	7,292	27	4,168	3,491	7,659	27	4,654	3,491	8,145
28	3,974	3,661	7,635	28	4,341	3,661	8,002	28	4,827	3,661	8,488
29	4,147	3,831	7,978	29	4,514	3,831	8,345	29	5,000	3,831	8,831
30	4,320	4,000	8,320	30	4,687	4,000	8,687	30	5,173	4,000	9,173
31	4,519	4,170	8,689	31	4,887	4,170	9,057	31	5,373	4,170	9,543
32	4,719	4,340	9,059	32	5,086	4,340	9,426	32	5,572	4,340	9,912
33	4,919	4,510	9,429	33	5,286	4,510	9,796	33	5,772	4,510	10,282
34	5,119	4,679	9,798	34	5,486	4,679	10,165	34	5,972	4,679	10,651
35	5,319	4,849	10,168	35	5,686	4,849	10,535	35	6,172	4,849	11,021
36	5,518	5,019	10,537	36	5,886	5,019	10,905	36	6,372	5,019	11,391
37	5,718	5,188	10,906	37	6,085	5,188	11,273	37	6,571	5,188	11,759
38	5,918	5,358	11,276	38	6,285	5,358	11,643	38	6,771	5,358	12,129
39	6,118	5,528	11,646	39	6,485	5,528	12,013	39	6,971	5,528	12,499
40	6,318	5,698	12,016	40	6,685	5,698	12,383	40	7,171	5,698	12,869
41	6,555	5,867	12,422	41	6,922	5,867	12,789	41	7,408	5,867	13,275
42	6,793	6,037	12,830	42	7,160	6,037	13,197	42	7,646	6,037	13,683
43	7,030	6,207	13,237	43	7,398	6,207	13,605	43	7,884	6,207	14,091
44	7,268	6,376	13,644	44	7,635	6,376	14,011	44	8,121	6,376	14,497
45	7,506	6,546	14,052	45	7,873	6,546	14,419	45	8,359	6,546	14,905
46	7,743	6,716	14,459	46	8,110	6,716	14,826	46	8,596	6,716	15,312
47	7,981	6,886	14,867	47	8,348	6,886	15,234	47	8,834	6,886	15,720
48	8,218	7,055	15,273	48	8,586	7,055	15,641	48	9,072	7,055	16,127
49	8,456	7,225	15,681	49	8,823	7,225	16,048	49	9,309	7,225	16,534
50	8,694	7,395	16,089	50	9,061	7,395	16,456	50	9,547	7,395	16,942
60	11,070	9,452	20,522	60	11,437	9,452	20,889	60	11,923	9,452	21,375
70	13,446	11,509	24,955	70	13,813	11,509	25,322	70	14,299	11,509	25,808
80	15,822	13,566	29,388	80	16,189	13,566	29,755	80	16,675	13,566	30,241
90	18,198	15,623	33,821	90	18,565	15,623	34,188	90	19,051	15,623	34,674
100	20,574	17,680	38,254	100	20,941	17,680	38,621	100	21,427	17,680	39,107

费用的支付

熊本市有两种付费方法。

【账户代扣】其中一种是账户转账。只要申请，将在每月25日从指定账户自动扣除费用。

逢25日是周六日和节日时，将在次日的营业日扣除。如遇存款不足无法扣除时将在下个月的10日再次扣除。

申请时请携带①发票②存折③印章到银行或邮局办理。

也可以向上下水道局提出要求寄送申请表。

需要申请表时请打电话给上下水道局收费课(096-381-1118)。

账户代扣的手续大约需要两个月。手续办完时会寄明信片通知您。

可以账户代扣的银行如下。

肥后银行
熊本银行
瑞穗银行
三井住友银行
三菱东京UFJ银行
福岡銀行
西日本城市銀行
RISONA銀行
十八銀行
长崎銀行
大分銀行
丰和銀行
宮崎銀行
鹿児島銀行
南日本銀行
北九州銀行
熊本信用金庫
熊本第一信用金庫
熊本中央信用銀行
三井住友信託銀行
熊本市农业协同組合
熊本市宇城农业协同組合
鹿本农业协同組合
九州労働金庫
熊本県信用組合
九州幸銀信用組合(仅限熊本市内的店舗)
商工組合中央金庫(仅限熊本市内的店舗)
郵便銀行(郵政局:仅限九州地区内的店舗)

【缴纳通知单】还有一种办法是缴纳通知单。上下水道局将寄送缴纳通知单。

持该缴纳通知单可以在银行、邮局、便利店支付。

请在缴纳通知单上的缴纳期限前支付。可以支付的便利店如下(也可在上述金融机构支付。)

7-11便利店
罗森便利店
全家便利店
Every One 便利店
RIC Mart便利店
Daily Yamazaki 便利店
Yamazaki Daily Store便利店
Mini Stop便利店
CoCo Store便利店
Poplar便利店
Sunkus便利店
Circle K便利店
Three-F便利店
Community Store便利店
生活彩家便利店
Kurashi House便利店
Three Eight便利店
Seicomart便利店
SPAR(北海道)便利店
Seveon便利店
Anthree便利店
Asnas便利店
KPLAT便利店

料金のお支払い

熊本市では、料金のお支払い方法は2通りあります。

【口座振替】
ひとつは、口座振替です。申込をすると、毎月25日に指定の口座から自動で料金が引き落とされます。

25日が土日祝日の場合、翌営業日に引落とします。残高不足などで引き落とせなかった場合は翌月10日に再度引き落とします。

申込むためには、①領収証②通帳③印鑑を持って銀行か郵便局に行ってください。

あるいは、上下水道局に対して申込用紙を送るよう要求することも出来ます。

申込書が必要であれば、上下水道局料課(096-381-1118)に電話してください。

口座振替の手続きには2ヶ月程かかります。手続きが完了したら、ハガキでお知らせします。

口座振替が出来る銀行は以下のとおりです。

肥後銀行
熊本銀行
みずほ銀行
三井住友銀行
三菱東京UFJ銀行
福岡銀行
西日本シティ銀行
りそな銀行
十八銀行
長崎銀行
大分銀行
豊和銀行
宮崎銀行
鹿児島銀行
南日本銀行
北九州銀行
熊本信用金庫
熊本第一信用金庫
熊本中央信用金庫
三井住友信託銀行
熊本市農業協同組合
熊本宇城農業協同組合
鹿本農業協同組合
九州労働金庫
熊本県信用組合
九州幸銀信用組合(熊本市内の店舗のみ)
商工組合中央金庫(熊本市内の店舗のみ)
ゆうちょ銀行(郵便局:九州管内のみ)

【納入通知書】
もうひとつは納入通知書です。上下水道局から納入通知書を郵送します。

その納入通知書をご持参いただくと銀行・郵便局・コンビニエンスストアでお支払いが出来ます。

お支払いは、納入通知書記載の納期限までにお支払いください。納入通知書が利用出来るコンビニエンスストアは以下のとおりです(上記に記載の金融機関でも使用できます)。

セブン-イレブン
ローソン
ファミリーマート
エブリワン
RICマート
デイリーヤマザキ
ヤマザキデイリーストア
ミニストップ
ココストア
ポプラ
サンクス
サークルK
スリーエフ
コミュニティストア
生活彩家
くらしハウス
スリーエイト
セイコーマート
SPAR(北海道)
セーブオン
アンスリー
アズナス
KPLAT

有关熊本自来水的品质

安全好喝的熊本市自来水

为了能使用户喝上安全好喝的水，上下水道局依据水道法，检查以下项目。

水质基准项目
大肠菌、铅、铁、硝酸态氮、总三卤甲烷、有机物、非离子界面活性剂等50项
水质管理目标设定项目
铀、钷、甲苯、游离碳酸、农药类等27项
单独项目
硫酸离子、溶解氧、溶性硅酸、磷等
平成23年4月

定期检验水质

- 1 检验原水
从水井直接汲取的水
※每年检验3次
- 2 检验净水
原水处理完毕后输送出去之前的水
※每年检验2次
- 3 检验给水栓水
从水龙头流出来的水
※每月1次(有关残留氯、颜色、浑浊度则每日一检)



灾害对策、安全安心

上下水道局的灾害对策

上下水道局正在更新楼房水管使其能够不因地震而损坏。尽管如此，发生地震或台风等灾害时还是会出现水管破裂、停电而导致各位居民家中的水管流不出水来的情况。在这种情况下，上下水道局将通过送水车给各位居民所在地区输送分发自来水，直至能正常用水。照片中的应急水塔的作用是往送水车灌水的应急给水基地。



水质信息

安全でおいしい熊本市の水道水

お客さまに安全でおいしい水を安心して飲んでいただくために、上下水道局では水道法にもとづき、以下の項目を検査しています。

- 水质基準項目
大肠菌、鉛、鉄、硝酸態窒素、総トリハロメタン、有機物、非イオン界面活性剤など50項目
- 水质管理目標設定項目
ウラン、ニッケル、トルエン、遊離炭酸、農薬類など27項目
- 独自項目
硫酸イオン、溶存酸素、溶性ケイ酸、リンなど
平成23年4月現在

定期水质検査

- 原水の検査
井戸から汲み上げたそのままの水
※年3回の検査
- 浄水の検査
原水を処理した送り出す前の水
※年2回の検査
- 給水栓水の検査
蛇口から出る水
※月1回(残留塩素、色、濁りについては毎日検査)

灾害对策:安全安心

上下水道局的灾害对策

上下水道局では、建物や水道管を地震でもこわれないうようなものに作りかえたりしています。それでも、地震や台風などの災害がおきると、水道管がこわれたり、停電でみなさんの家の水道が出なくなることもあるかもしれません。そんなとき、上下水道局では、水が出るようになるまでの間、給水車で、みなさんの家の地域へ 水をはこび、くばります。写真の応急給水塔は、給水車に水を入れる応急給水基地のやくわりをする施設です。

在熊本我们过着使用天然地下矿泉水的生活。

熊本的水管水源百分之百由天然地下矿泉水提供。熊本的地下水是经雨水渗透到地下，在流动的过程中自然过滤而成的清洁之水。

水温常年保持恒定，夏凉冬暖。其水质优良且稳定，汲取上来的水可以马上饮用，如此甘甜的水，在日本屈指可数，广为人知。

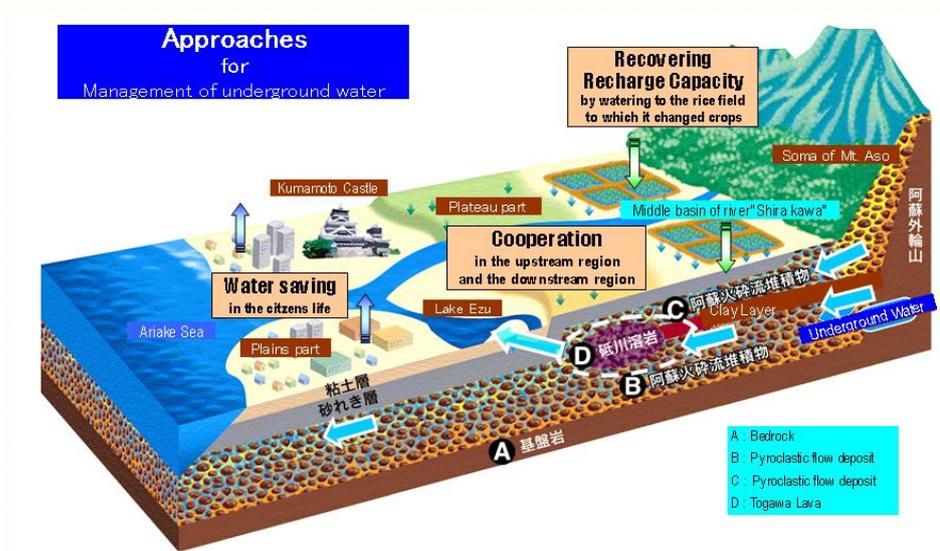
只要拧开水龙头，就有甘甜的天然水流出来，这是您在熊本的生活。

熊本には『天然地下水』のある暮らしがあります。

熊本市の水道水源は100%天然地下水で賄われています。熊本の地下水は、雨水が地下に浸透して流れていく間に自然にろ過され、きれいになります。

水温は年間を通じてほぼ一定で、夏は冷たく、冬は温かく感じます。その水質は、汲み上げた水をそのまま飲めるほど良質で安定しており、日本屈指のおいしい水として広く知られています。

水道の蛇口をひねれば、おいしい天然水が出る、そんな暮らしが熊本にはありません。



请不要浪费水

为了能使好喝的水传给下一代，让我们每个人都注意不要浪费水。

- 1 厨房)通过时常开关水龙头缩短用水时间5分钟的话，就能节水30升。
- 2 洗衣)利用洗澡剩下的水可以节水100升。
- 3 洗漱)用3杯水刷牙时，通过一直打开水龙头3分钟，一次可以节水17升。
- 4 洗澡)淋浴时通过频繁开关缩短用水时间3分钟的话可以节水30升。
- 5 厕所)冲大便一次大约流水11~15升，冲小便一次大约流水6~8升。区分大小便冲水一次可以节水5~7升。
- 6 洗车)按洗车用5桶水计，用软管冲洗20分钟一次大约可以节水190升。

水を無駄なく使いましょう

おいしい水を次の世代に守り伝えていけるよう、一人ひとりが水をムダなく使う心がけましょう。

台所)蛇口のコまめな開け閉めで水の使用時間を5分間短縮すると約30リットルの節水

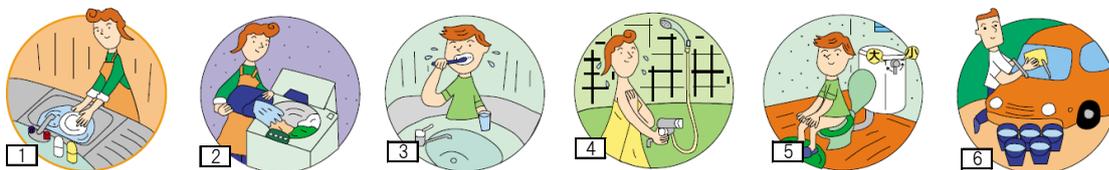
洗濯)お風呂の残り湯を利用すると約100リットルの節水

洗面)コップ3杯での歯みがきは、3分間蛇口を開けっ放しにするより1回で約17リットルの節水

風呂)シャワーのコまめな開け閉めで水の使用時間を3分間短縮すると約30リットルの節水

トイレ)大レバーで1回約11~15リットル、小レバーで1回約6~8リットルの水が流れます。レバーの使い分けをすると、1回で約5~7リットルの節水になります。

洗车)バケツ5杯での洗車は、20分間ホースで洗車するよりも1回で約190リットルの節水



水管的构造

送水の构造

在熊本市，用抽水泵抽取井水后通过氯消毒(日本法律规定自来水管的水必需用氯进行消毒后方可输送)、然后输送到配水池(储存水的地方)。

从配水池经过水管将水输送到各位家中。

- 1 水井
- 2 氯气消毒
- 3 抽水泵
- 4 配水池
- 5 水管
- 6 水龙头

水道のしくみ

給水のしくみ

熊本市では、井戸からポンプを使ってくみ上げ、塩素消毒(日本では、法律により水道の水は塩素消毒し供給せねばなりません)、配水池(水を貯える所)へ送ります。

配水池から水道管をとおして、ご家庭に水をお届けしています。

- 井戸
- 塩素消毒
- ポンプ
- 配水池
- 水道管
- 蛇口

下水道の构造

下水道の构造

下水道作为城市的重要基础设施，维护着城市的卫生环境，担负着保护自然环境、创造健康舒适城市生活的一个重要角色。

下水道使用得好的话，就会形成美丽的河川和大海，有干净安全的水流入，适合众多生物居住。此外，还可以防止产生令人不快的恶臭和作为传染源的蚊子苍蝇，维护卫生舒适的生活。还能够迅速排除降落到市区街道的降雨，防止城市内涝。

下水道の构造

城市中使用过的水(污水)经下水管道送到净化中心净化后再流入河流或大海。

- 7 污水管
- 8 检修孔
- 9 沉砂池
- 10 第一沉淀池
- 11 反应槽
- 12 最终沉淀池
- 13 消毒设施
- 14 水质检验
- 15 污泥处理设施

下水道のしくみ

下水道のやくわり

下水道は、都市の衛生環境を支える重要な都市基盤として、自然環境の保全と健康で快適な生活環境づくりの一翼を担っています。

下水道が整備されると、きれいで安全な水が流れ、多くの生物が住める美しい川や海になります。また、不快な臭いや、感染症の媒体となる蚊・ハエの発生を防ぎ、衛生的で快適な生活を守ります。さらに、市街地に降った雨を速やかに排除し、都市を浸水から守っています。

下水道のしくみ

都市の中で使われ役割を終えた水(污水)は、下水管をとおし浄化センターで浄化され、川や海に流れます。

- 污水管
- マンホール
- 沈砂池
- 最初沈殿池
- 反応タンク
- 最終沈殿池
- 消毒施設
- 水质検査
- 污泥処理施設



咨询

上下水道局(总机) 096-381-1133

有关水费的支付
有关开始使用、中止使用、名义变更
有关查表、用水量

收费课...096-381-1118
西部上下水道中心...096-351-3154
北部上下水道中心...096-322-1177
富合营业所(代)...096-358-0070(代)
城南营业所(代)...0964-46-6407(代)
植木营业所(代)...096-272-1116

有关送排水设备的更新、改造、撤除
有关加入费用、受益者担负费用

送排水设备课...096-381-1151

发现道路上有漏水时
水龙头流出茶褐色、泛白的水时
水管出水不良时

水咨询课...096-381-5600

上班時間外(夜晩・休息日)的联系人

上班時間外窗口...096-381-0012

お問い合わせ

上下水道局(代表) 096-381-1133

水道料金等のお支払いについて
使用開始、中止、名義変更について
検針、使用水量について

料金課...096-381-1118
西部上下水道センター...096-351-3154
北部上下水道センター...096-322-1177
富合営業所(代)...096-358-0070(代)
城南営業所(代)...0964-46-6407(代)
植木営業所(代)...096-272-1116

給排水設備の新設、改造、撤去について
加入金、受益者負担金について

給排水設備課...096-381-1151

道路での漏水を見つけたとき
蛇口から赤茶色い水・白い水が出るとき
水道の出が悪くなったとき

水相談課...096-381-5600

時間外(夜間・休日)の連絡先

時間外窓口...096-381-0012